

Резюме

Торкут Наталья

Воспоминания Дж.Горсея о России как литературный памятник английской позднеренессансной мемуаристики

Данная статья посвящена изучению поэтики мемуарного сочинения “Торжественная и пышная коронация Фёдора Ивановича, царя российского”, написанного английским купцом-дипломатом Дж.Горсеем в конце XVI века. Жанровая природа этого произведения формировалась в процессе весьма специфического соединения элементов поэтики ренессансной хроники и нескольких мемуарных литературных форм (отчёт о далёких вояжах, заметки путешественников, нравоописательный очерк, биография и автобиография), которые в то время всё ещё находились в стадии становления.

Василина Екатерина

Поэтика заглавия последнего конни-кетчеровского памфлета Р.Грина “Предвестник Черной книги” (1592)

Памфлет Р.Грина “Предвестник Черной книги” (1592) является одним из тех образцов английской криминальной прозы, в которых осуществляется переход от типизации отрицательного персонажа к его индивидуализации. Анализируя поэтику развернутого названия данного памфлета, автор статьи отмечает содержащееся в нем указание на связь этого произведения с конни-кетчеровским циклом Грина. В соответствии с литературной модой того времени, полное название памфлета содержит не только аннотацию основного содержания произведения, но и включает целый ряд ключевых слов, которые программируют в сознании читателя определенные жанровые ожидания, создает основу для успеха такого вида коммерческого чтения.

Лилова Елена

Особенности интерпретации библейской притчи о блудном сыне в трагикомедии Дж.Гасконя “Зеркало воспитания” (1575).

Библейский сюжет о блудном сыне (в его светской интерпретации) получил чрезвычайно широкое распространение в мировой литературе, в том числе и в произведениях английских писателей эпохи Возрождения (Дж.Лили, Р.Грина, Т.Лоджа, Дж.Гасконя). В пьесе “Зеркало воспитания” представлена оригинальная трактовка притчи о блудном сыне Дж.Гасконом, который сам не избежал этой участи, оставив родной очаг в поисках яркой, полной приключений жизни при королевском дворе Елизаветы. Специфика Гасконевской интерпретации этой известной фабульной ситуации обусловлена его раскаянием и сожалением о бесцельно растроченной юности, стремлением уберечь молодое поколение от подобной судьбы, а также влиянием на поздние произведения Гасконя нравоучительной литературы, в данном случае трактата Р.Ешема “Школьный учитель”.

III. 3 майстерні художнього перекладу

Власова Татьяна

Средневеково-ренессансное начало в поэтике сборника джестов “Сто веселых историй” (“A C. Mery Talys”)

Сборник джестов является одним из оригинальных жанровых образований, сформировавшихся в городской культуре Средневековья и получивших широкое распространение также и в эпоху Возрождения. В статье представлен анализ особенностей поэтики одного из самых популярных сборников джестов XVI столетия (“Сто веселых историй” (1525)). Автор работы сопоставляет английские книги анекдотов с польскими фацетиями, немецкими шванками и французскими фабль.

Рик Спаркс

Этическая позиция персонажа и мораль в пьесах У.Шекспира “Комедия ошибок” и “Венецианский купец”

Персонаж в пьесах У.Шекспира представлен не как одна из формальных составляющих сюжетной организации произведения, а как носитель определенной этической концепции, которой и руководствуются герой в выборе линии своего поведения. Ключ к выяснению морали всего произведения заложен во взаимодействиях персонажей в нем.

С этой точки зрения автор статьи анализирует такие пьесы Шекспира, как “Комедия ошибок” и “Венецианский купец”.

Габлевич Мария

Шекспировский Гамлет: исторический подход к интерпретации текста

Анализируя существующие интерпретации творчества Шекспира и попытки осветления его личной жизни, исследовательница предлагает отказаться от безоговорочного принятия на веру литературно-критического канона, принятого в шекспироведении, и опираться в своих суждениях о произведениях Великого Барда на оригинальные тексты и «голые» никем не проинтерпретированные исторические факты.

Шкловская Елена

Лирика Возрождения сквозь призму зрительной и слуховой рецепции. (Комментарий переводчика)

В сборнике представлены переводы на украинский язык стихотворений английских авторов эпохи Возрождения (Т.Лоджа, Р.Грина, Э.Манди, Ф.Сидни, Н.Брэттона), выполненные студенткой второго курса факультета иностранной филологии ЗГУ Еленой Шкловской. Анализируя в своей вступительной статье идейное и художественное своеобразие поэтических произведений елизаветинцев, автор тем самым приоткрывает завесу в свою творческую лабораторию переводчика.